



# **OFICINA DE ATENCIÓN Y PROTECCIÓN A LA VÍCTIMA**

## **DERECHOS Y DEBERES DE LAS VÍCTIMAS**



### **Maleku**

**Jaica o mailhico nenca yu arré, juerri oma ni tijué o  
napenape illuriyeconhmaramame**

**Ú cáli onhuti mailhico ni yu arrámaramame  
o napenape illuriyeconhmaramame**

# **Artículo 71 – Derechos tacá oto rrijuemrama o pupu rri juemrama**

O epeme rrijuemrama tiá querellante, o pupu rrijuemrame jueto nillu i un derechomrama i putuco.

## **1) Derechomrama a ta i rri urájemrama tiato i yu i an mrama:**

- a) Ata ni rri cú o colonato rrijuemrame, ata epeme i pujille nija o i derechomrama o juacten ninhaba ata nocosaru rri jué ata epe pupu taicjaca rrijuemrama otato i yu i pjimrama.
- b) Ata ni rri cú mrama o epeme i core orroqui i core pun, tiáma epe iri jitine focten, ip taiquica ninhaba i coca nape nape i tolle pun, ninhaba eneque mrama i cuacten, eneque lecumrama tia iri uchille mrame.
- c) Ata rrijuemrama, otato juacten nillu iri cuan joquilásufamrama, o chifa i derechomrama, tiá oto rrijué, o nija i cuá tiato rri juemrama, ninhaba, i coré pucá majioca joquilásufa.
- d) Ata rri jui o i pucá, ata rri qui mrama tiato i tafin oto rrijuemrame, minhoto rri cochenmrame, tiamato ija ip corromrama oto rri qui mrame, lacacharuto o rri porronhepunmrama tia ip carrajepunmramani o pupu rrijuemrame úco ministerio público o pupu rrijuecamrame, tiamato rri cochenmrame o i jari to i an mrama.
- e) Ata rrijuemrame tiato i tafin oto rri cú mrama, tiamato rri sulille mrame ata epe nape ri juemrame o nillu i ucá o i cuama i tat, ota nija i usirra minhoto i puc a ta rri qui mrama mausirrac.
- f) Ata i aja i usirramrama tiamato i aja i jari i an mrama, ni cua oma eneque iquita ra cua y fafacanhemra ni jari o nija i jaicja o o i pujilleca eneque mrama.
- g) Ata rri qui mrama nija apujallu oto ipite a ata rri uraje mrama taiqui iri liuca, ata ni rri catán orroqui majueca ninhabato lacachi lecu omato echennhe o mara carrállec, oto

tuerrifa apujato i llu maún oto majueca, omato epeme naja iri pirrique maracujepetin.

- h) I ajato i usirra mrama o tuerrifa nija ip tore pun tuerrif (fiscal) otato i qui jepeto ní rra cú omato chí orroqui ninhaba otato sija sija ninhaba otato majifijica o putu ip carrajecamrama ata colonhafa ma úca a ta epeme marri cuamrama, otato iaja ip salámrama ata ní macuca tiamato i tafin ninhaba otato m aquí jepeto rrajué orroqui cúa, o tuerrifa iaja map salá minhotito nanha ni llu tuemrama i jaica mrama.
- i) O chi niji jaica ni cuerreamrama, tiamato manha chi rri tá mrama ata colonhaba mip taiqui.
- j) Nija i quica mrama tiá cuerraja ip putú carráje tia ni mrama o chiba orroqui rri cuan mrama, tia ip putú ip carraje a ta colonhaba orroqui pite.
- k) Mijato i jari i an mrama ata epe fictifa mirri elón mrama cuarif, purani juema i qui mrama ataca i ri liuca, taca epeme pó miri liuca cuarifa eneque i len có i ajá miri tilhaca.  
Juema pu mirri juemra purani juema i qui mramra niri liuca maelocto.

## **2) Oto majari i an taca ninhaba iajá ma úc.**

- a) Mi jarai i a ca mrama juacten:

O pupu rri juecamrama jueto ijari i an mrama o joquilásufamrama ata epe nape rrijuemrame ninaba i fafacanhe mrama, nija i cuá i jaica o joquilásufamrama tiamato nape rri juemrama. O joqui lásufamrama pucá carraco i jarito i an mrama, jueto rri taiqui mrama otato i quí pupu rri juemramato. O ú o minhoti i un mrama cuerraja i nija ip corrolle o pupu rri juemrame (ministerio público) jueto chí ni mrama o turrifa ip fafarepunmrama o ip cuanhepun o chí i pucámrama ata majari i an mrama ata marri taiqui chiba apuja tiá majioca i jainhe i té tafica 239.

- b) Mi jarito i an mrama:

Ota ni rri urájeca chiba orroqui juema, epeme colonhafa i

ún purani juema rri cuamrama ninhaba i fafacanhe mrama ni cua i usirraca tiama nape rri juemramer, jepeto ni rri uraje mrama tia i octen ninhaba minhoti i pucá; juemato esa ni rri uraje o joquilásufamrama iná i cuacten

Otato o pupu rrijuecamrama epeme rri uraje ninhaba enequemrama o epeme apuja i llú ún, o epeme nape i tafin otato iri corroje. Juema ni llú i un joqui pirriqueca ata colonhaba ni i llú ún oto i usirraca nija o iri corrojeca, ata colonhaba chi i pite tiato iaja i jainmrama tia majioca iji jainhe 204.

- c) O arapcha marama ninhaba curijurimrama o nape i llú acá mrama jueto i jari i an mrama ata epe nape rri juemrama purani ni cuá i usirrajaca tia rri juemrama, ata epe taicjaca ninhaba rri juemrama.
- d) O arapchamrama pupu rri juecamrama fictifato joquilásufamramato iaja ip coqui cú purani i qui mrama juactento ijari to ma an purani arapcha i jaiqui tuetu jueto ma taiquica.

Jueto ni rri cumrama majioca o ji jaica arapcha aj o colonhaba iji jaica tia ni jainhe majioca 212, 221 ninhaba 351.

- e) O pupu rrijuecacamrama jueto colonhaba i un ip corroca cua purani o iaja ip corrolleuca jueto i chatifa rri tá otato nija i tué iri corrojepetin. Juto iaja rri ta mrama majioca oto i ji jain, jueto i qui jue i ton un iri corrojeca aj, ata rri jui. Ninhabato epeme tuerribato nija i tue i jaica aj ata colonhaba ip té corr.

Nija i usirrajaca tiamatom tue joqui lásufa carraco ata nija mi jaica tia millu l pujicamrama tia millu iri corroje corroje mrama tia nape mirri juemrama, nija i jainhe tiamato joquilásufamrama mi llú i un otato mi usirra ata epe enequé o i llú miri corroje ata epe ni rri uraje mem puc, ninhaba ata epe i rri uraje pinhító mi túe nija atam jáin.

Chiba ni mrama o pupu rri juecamrama arapchamrama, curijurimrama, o lecu i llú tuecamrama ip corrocapedin cuarif jueto fictba rri taiqui mrama.

### 3) Oto mnha rri tamrama ata miri corroje:

- a) O pupu rri rri jecamrama juemato i usirra atácaf, ninhaba poiquir eneque juema ninhaba i jain tia irri jolleun mrama.
- b) O lecu irri corrocarama juema atacaf i usirracá tiamato epe taica i pun ata ninhaba i jari i jáin tia rri juemrama, jueto rri taiqui mrama.  
O chifato i usirrajaca o i ri corrójeca, jeto chi rri taiqui mrama purani ninha cuerreamrama iri cunulle.

Majioca quille jueto ní pun tuerrif tiá i quille majioca, jueto rri qui mrama o má sulica o i jaica ata tuerrifa i pun.

- c) Jueto iri corroje otato rri quí mrama pa mijá iri joquí rri ara mrama, jueto iri corroje fictiba ata epe ninha i tafin ata epe rri elon mrama.
- d) Otao joquillasufamramato rri qui jeto ni ma uchica tiato mijari i an mrama jueto mi jain nija ata mirri taiqui mrama, jueto nija mi tué o majioca jaica ata i qui mrama nijato na té corcte majoca jaica colonhaba to naj.
- e) Ota rri qui mrama mi tocto ata mi jain nija tia millu i puji-camra, otato mi qui minhota ná puc ata mnha i jainmrama, jueto mirri taiqui mrama.

Otato rri uraje mrama tiamato i tafin jueto mirri qui mrama atar ba uraje chi tiato mi taf.

Mi jaicto chiba nija o majioca atar ba uráje orroqui iji jaica.

- f) I quille ni mramato o iji pun cuerreamrama oi fujin o ni i qui mrama tiato chi i tafin, jueto ni i llu i jainmrama o i ji quicarama instancia privadaco, nija i jaicja o orroqui nicani rri uraje tiamato colonhaba miri corroje.
- g) Jueto joquilásufamramato quí nija ata ACUSAR

h) Otao mi qui nirba elón mrama purani juema na rri cuá jueto mirri taiqui mramao joqui lásufa o i taquepuca o i fujillepun.

Jueto nirr talle pun minhoti mi puc, ata mrrri cochén mrama.

Juemato nirrp tá majioca o i jaica ata ni rri elon mrama o turriba iri corroje, jepeto o joquilásufa o i taquépuca o i fujillepun jepeto rri cun.

O eneque joquilásufa i octeca fiscal jueto i tue ministerio-puca carraco a ni rri te cuan a ta rri uraje ma ip suirraca tia i jainhe.

i) Jueto mi tue nija o joquilásufa o i taquepuca o i fujilleun ata ni rri cuan majue colonhaba orroqui majueca, tia ninhba majue llaja mi an nija ma usirrajaca

Juemato i tuemrama nija majioca ata rri falímrama tia i jainhe o quí jueto esa ma cúca.

j) Jueto i a ja ni rri ta mrama o chi orroqui rri cuca mrama o ni ja apuja ota rri qui mrama juemato mi ll una tue ata mrra elon, o i coré puca rri cucamrama ata rri urajemrama ma ip suirrac.



O chi nija i jaica, nija i quica tiamato miri corroje a ta nirba uraje tia majioca i jainhe.

Cuerreja mrama qurritac ni rri juemrama majioca ata o lecu nija i un nocosa a i tion a ta rri elonmrama ata ip joqui cú joquillasufa cúca colonhaba.

Jueto irp taiqui ninhabato majioca irp cuan ata epe mi quí epeme rra uraje tacá pa na rri elonmrama.

Juema mi qui asaje na an mrama joquilasufamra nocoba nallu iri corroje i qui mramame puputo rra jue cuarif, tan epeme nin.

Juemato manha ni rri ta mrama lacacha ochapaca o ni colonhaba rri uraje majioca jaicja tiamato miri corroje a epe mi rri elon mrama.

O ochapaca majioca rri urajeca juema chi mirri qui tiatom jain, tiato orroqui irp jué, tiato majioca irp jíon.

Juemato manha y usirra tia i qui mrama purani ni mrama o joquilásufa o i taquepun o ia i fujilleun tiai jaica juema mi qui epeme rra uraje tiai qui, taca o ochapac jue chi ni rri uraje tia i jainhe.

Epemeto manha iri chifille, jepeto nape i qui a ta mirri elonmrama, jueto mi jari iri corroje.

Otato rri uraje o eneque i pucá oma i qui marra cuato jueto rri te qui ninhamato marra jue tia majioca jainhe, mip coqui taiqui purani mirri elonmramato a ta mi punate.

Juema mirri quimrama marra electo, epemeto mi chalj, jue ni pun majioca o i quille manhato ni rra tá tia majioca pun ata colonhaba mi taf.

Jueto manha ni rri tamrama joquilasufamrama ata mija i fafaramrama mi ú carraco ata epe ni llaja i an o macuasuf, jueto mi cua iri corroje ata epe nape mri juemrama.

O chi ni jaica majioca nija a ta epe cuarif mirri elon mrama.

Juema millu i tuemram joqui lasufa carraco nija a mi usirra tia mi an, juema millu i puji mrama, juemato mi rri qui mrama pó varu nir jueca o pupurjueca, ataca miri chululu.

Mirri qui mramato nirp cue, mi cua i lí fuchulle, jue ni llu mi oje o i core mrama i ú calico o i coré pucá.

Juema nicaní lecumrama i jaicto pom cua, juema i qui mrama jue rra cuanhe i llu ojaca, jue rra cuanhe ota i llu tueto, jema ninha i qui mrama, ollu ni majioca rri juemrama a ta miri corroje, a ta mi qui epeme ton nara liuca.

Tan jueto majioca torrp cuan a tar bauraje tiamato miri corroje ata epe cuariba mirri elon mrama.

Jueto mi usirra tia mi pun, tia mi orroqui mi core pun, jueto mi jain nija o miri carralleca mrama o mato mija i jain maralafarin, mi fafacanhemra ninhaba a ta mi já i jainmrama colonhaba a ta joquillasufa i qui ip suiraca tia iji qui mrama. Jue ni i punhé lecumrama o i rri elonnhe pun mrama tan asajemrama purani epeme rri urajemrama juacten tia ni majioca mrama i usirra, ollu irri elon mrama purani epeme ni rri ti mrama ochapaca o majioca rri uraje tiamato iri corroje.

Ollu rri elon mrama, ollu ni majioca i qui, jueto manha ni rra-ta o chi orroqui ata colonhaba mi jain, ata epe nape manha iri chululu mrame joquilásufamrama.

Sija sijato nirp cuan majioca jaicja a tae pe mi qui epeme narri qui mrama taimato nap coqui cú, nija orro cua rri jueca mrama o i aja i fafarrepunmrama.

(I rri sulicamrama nija majioca 16 o nija i jari i an o pupu rri juecamramade o lecumrama jaica po maj, nija miri corrojeca aj N\*8720 de 4 marzo de 2009)

